

VA DE LENGUA

ESTIU, OSTIU



per Aitor Carrera

Professor de lengua e lingüística occitanes ena Universitat de Lhèida

Era epòca dera calor e deth caumàs: estiu o ostiu. De còps n'i a que pensen qu'un mot ei "mès aranés" s'ei diferent deth catalan. Aquerò qu'ei un mecanisme que pòt funcionar de tant en tant, segons era chança de cada un, mès pas tostemp. Qu'ei eth cas que mos aucupe, per exemple. Que n'i a que cren qu'eth mot *ostiu* a ua dòsi mès gròssa d'autoctonitat pr'amor qu'ei diferent deth catalan estiu. E que, per contra, *estiu* ei "mens aranés" perque non a diferéncias damb eth mot catalan. E aguest viatge non ei cap atau. Ena Val d'Aran, s'emplegue tant *estiu* coma *ostiu*. Que va segons es pòbles. Ué *estiu* qu'ei un mot que viu mès

que mès en vilatges dera part bassa dera Val d'Aran: en Canejan o en Bausen, mès tanben en Les. *Ostiu* que se ditz mès tà naut, e se pronóncie soent "*ostieu*". Encara que de ben segur que i a agut (e dilhèu encara i a...) bèth aute endret que le tengue, enes nòsti dies eth mot *estiu* qu'ei minoritari. Mès mos cau hèr a breubar diuèrses causes. Qu'ei probable que *estiu* s'empleguèsse, bèth temps a, en pòbles a on ué ja s'ei perdut. En Bossòst, per exemple, que i a ua montanha que se ditz *Estiuèra*, ath darrèr deth pòble, de cap ar oèst, mès ué en aqueth pòble des Quate Lòcs non se ditz sonque *ostiu*. Non ei cap per azard, que es-

tiu s'emplegue ath costat de Pònt d'Arrei. Se bèth un se'n va a passejar per delà dera frontèra estatau, se comuniqua en occitan damb es occitanoparlants que vage trobant e i parle deth temps, lèu qu'ac va a veir. *Estiu* qu'ei era forma majoritària en tot er espaci territorial dera lengua occitana. Justaments en junhsèga i a era *Estivada de Rodès*, en Aviron, a on participan cada an un plaèr de grops que canten en occitan. Precisaments un des qu'ajudèc a recuperar era grafia tradicionau dera lengua occitana, i a apuprès un sègle, s'aperaue *Prospèr Estieu*. Donques, cau tier compde. *Estiu* ei tant aranés coma *ostiu*.

Pagès editors

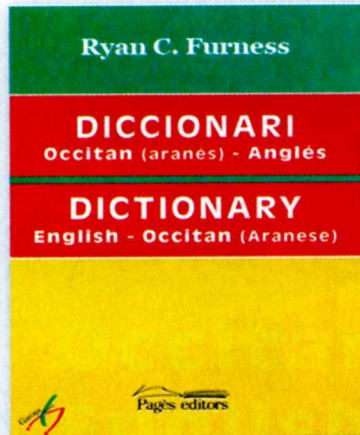
Garona
Llibres
en aranés



www.pageseditors.com - ed.pages.editors@cambrescat.es



**Presoèrs dera
mar gelada**
Francés Boya Alós



**Diccionari aranés-anglès
anglès-aranés**
Ryan C. Furness



**Jacinta,
casa e país**
Pepita Caubet